



# IHR und WIR plus

Manuel du professeur 2

# IHR und WIR plus

## Manuel du professeur 2

Malick Ndao, Sénégal  
Dieudonné Ouédraogo, Burkina Faso  
Anja Schümann, Allemagne

## Avant-propos

Fruit de la collaboration entre un groupe d'auteurs africains et allemands, le manuel **IHR und WIR plus** offre une base commune pour l'enseignement et l'apprentissage de la langue allemande dans les pays francophones d'Afrique au sud du Sahara. L'objectif primaire est de donner aux jeunes Africains les outils nécessaires à la communication orale et écrite dans les pays germanophones.

Dans une approche interculturelle, le manuel **IHR und WIR plus** constitue un lieu de rencontre et de dialogue des cultures africaines et des cultures des pays germanophones et ceci entre des jeunes venant d'Allemagne et des résidents africains. **IHR und WIR plus** veut susciter la curiosité des élèves sur ce nouvel environnement civilisationnel et culturel et les amener à développer leur curiosité et leur sens critique. Enfin, les élèves doivent apprendre à devenir autonomes et responsables dans leur apprentissage de cette nouvelle langue.

**IHR und WIR plus** est particulièrement destiné aux lycées et collèges de l'enseignement secondaire général et couvre les classes de la quatrième à la terminale, toutes séries confondues. Il s'adapte aux programmes en cours dans les différents pays où le manuel est utilisé.

Ce manuel du professeur peut vous servir dans la préparation et l'exécution de vos cours avec **IHR und WIR plus**. Il présente, d'une part, les éléments du livre de cours et du cahier d'exercices, les grandes lignes de la conception ainsi que des conseils didactiques et méthodologiques pour travailler avec **IHR und WIR plus** et, d'autre part, le répertoire de tout le matériel supplémentaire pouvant être utilisé pendant le cours.

Les auteurs et le Goethe-Institut vous souhaitent beaucoup de joie et de succès en travaillant avec **IHR und WIR plus**.

# Sommaire

## La conception de IHR und WIR plus

---

|   |    |
|---|----|
| Les éléments du manuel . . . . .                  | 6  |
| Le livre de cours – Textbuch . . . . .            | 6  |
| Le cahier d'exercices – Arbeitsheft. . . . .      | 6  |
| Les domaines de compétences . . . . .             | 6  |
| L'apprentissage autonome . . . . .                | 7  |
| La grammaire . . . . .                            | 8  |
| Le vocabulaire . . . . .                          | 8  |
| La phonétique . . . . .                           | 9  |
| La «Landeskunde» . . . . .                        | 9  |
| Les projets . . . . .                             | 9  |
| Le travail avec le cahier d'exercices . . . . .   | 9  |
| Conseils didactiques et méthodologiques . . . . . | 10 |

## Conseils didactiques et méthodologiques pour chaque unité . . . . .

|                   |    |
|-------------------|----|
| Unité 1 . . . . . | 11 |
| Unité 2 . . . . . | 25 |
| Unité 3 . . . . . | 38 |
| Unité 4 . . . . . | 50 |
| Unité 5 . . . . . | 62 |
| Unité 6 . . . . . | 75 |
| Unité 7 . . . . . | 88 |

### Jeux

|  |    |
|--|----|
| Wörter summen (unité 1) . . . . .            | 13 |
| Ich packe meinen Koffer (unité 1) . . . . .  | 14 |
| Vergleiche (unité 1) . . . . .               | 17 |
| In der Zukunft lesen (unité 2) . . . . .     | 32 |
| Gewittermassage (unité 2) . . . . .          | 36 |
| Stadtspaziergang (unité 3) . . . . .         | 41 |
| Wo arbeite ich? (unité 3) . . . . .          | 44 |
| Begriffe/Personen raten (unité 4) . . . . .  | 53 |
| Warum und wozu? (unité 4) . . . . .          | 56 |
| Lied «Vogelhochzeit» (unité 5) . . . . .     | 65 |
| Karussell/Kugellager (unité 5) . . . . .     | 72 |
| Wir-Blumen (unité 6) . . . . .               | 78 |
| Tabu – ja oder nein? (unité 6) . . . . .     | 83 |
| Cocktail-Party in Berlin (unité 7) . . . . . | 93 |
| Träume und Wünsche (unité 7) . . . . .       | 95 |

### Conseils méthodologiques

|  |    |
|--|----|
| Apprendre avec des gestes et des mimiques (unité 1) . . . . .                    | 14 |
| Etablir un mindmap (unité 1) . . . . .   | 19 |
| La compréhension orale (unité 2) . . . . .                                       | 27 |
| Questionner des élèves pour encourager le dialogue en classe (unité 2) . . . . . | 34 |

|  |    |
|--|----|
| Sprachenvergleich (unité 3) .....  | 43 |
| Pro-/Kontra-Diskussion (unité 3) .....   | 45 |
| Vier-Ecken-Diskussion (unité 3) .....  | 47 |
| Travailler en groupes sur plusieurs textes (unité 4) .....                     | 52 |
| Corriger des travaux écrits (unité 4) .....                                    | 54 |
| Techniques pour «décoder» de longs textes dans une langue étrangère (unité 5): |    |
| 1: Les mots-clés .....   | 66 |
| 2: Créer des nouveaux paragraphes et leur donner des titres appropriés .....   | 69 |
| 3: Explication de mots .....   | 70 |
| Retenir le vocabulaire (unité 6) .....   | 85 |
| Présenter des pages web sur un sujet (unité 6) .....                           | 86 |
| Travailler avec des chiffres et des mots-clés (unité 7) .....                  | 97 |
| WebQuests / Recherches sur internet (unité 7) .....                            | 99 |

### **Informations supplémentaires (Landeskunde)**

|  |    |
|--|----|
| Touristische Ausflugsziele in Deutschland (unité 1) .....    | 21 |
| Verkehr in Deutschland (unité 2) .....                       | 29 |
| Lebensformen in Deutschland (unité 3) .....                  | 48 |
| Bundesfreiwilligendienst (unité 4) .....                     | 58 |
| Ausbildungsberufe in Deutschland (unité 4) .....             | 59 |
| Beliebteste Ausbildungsberufe in Deutschland (unité 4) ..... | 59 |
| Beliebteste Studienfächer in Deutschland (unité 4) .....     | 60 |
| Köln (unité 5) .....   | 67 |
| Karneval in Köln (unité 5) .....                             | 71 |
| Pädagogischer Austauschdienst (PAD) (unité 6) .....          | 82 |
| Tabus (unité 6) .....  | 83 |
| Glienicker Brücke (unité 7) .....                            | 96 |
| Die Berliner Mauer (unité 7) .....                           | 96 |

### **Dictées**

|               |    |               |     |
|---------------|----|---------------|-----|
| Unité 1 ..... | 24 | Unité 5 ..... | 73  |
| Unité 2 ..... | 37 | Unité 6 ..... | 87  |
| Unité 3 ..... | 49 | Unité 7 ..... | 100 |
| Unité 4 ..... | 60 |               |     |

## **Le répertoire du matériel complémentaire proposé**

---

### **Tests**

Unités 1-7

### **Fiches à copier**

Unité 1 (Vergleiche)  
Unité 2 (In der Zukunft lesen)  
Unité 3 (Stadtspaziergang)  
Unité 4 (Warum und wozu?)  
Unités 1-4 (Wiederholungsspiel)  
Unité 5 (Lied «Vogelhochzeit»)  
Unité 6 (Tabu – ja oder nein?)  
Unité 7 (Cocktail-Party in Berlin), (Träume und Wünsche)  
Unités 5-7 (Wiederholungsspiel)

## La conception de IHR und WIR plus

---

### Les éléments du manuel

Le manuel **IHR und WIR plus** se compose de trois tomes.

- Le tome 1 s'adresse aux élèves de première année d'apprentissage (classes de quatrième et seconde Grands Comménçants).
- Le tome 2 s'adresse aux élèves de deuxième année des classes de troisième ou de première.
- Le tome 3 est beaucoup plus volumineux que les deux premiers tomes et présente aussi des différences dans la conception. Il s'adresse aussi bien aux classes de première qu'aux terminales. Ce tome devrait être utilisé d'une façon flexible, selon le programme officiel et les besoins des élèves. Il pourrait aussi être utilisé partiellement (par exemple les unités 1-4 pour les Grands Comménçants).

Le présent tome 2 de **IHR und WIR plus** comprend:

- le livre de cours – Textbuch
- le cahier d'exercices – Arbeitsheft
- le manuel du professeur – Lehrerhandreichung
- Les enregistrements (avec les dialogues de la partie A ainsi que les exercices de phonétique et les chansons de la partie C) – CD

### Le livre de cours – Textbuch

Le livre de cours est divisé en sept unités avec un thème bien défini pour chacune des unités. Chaque unité se compose de la page introductive, de sept parties (de A à G), des rubriques «**Comment dit-on en allemand?**» et «**Projets**» ainsi que des **conseils pour mieux apprendre** (Lerntipps).

Pour la structure détaillée d'une unité, voir aussi l'avant-propos dans le livre de cours.

Le **bilan grammatical** rassemble toute la grammaire traitée dans les différentes unités. Le **lexique** donne tout le vocabulaire avec les indications de l'unité concernée. Des **renvois précis** du livre de cours vers le cahier d'exercices peuvent servir de fil conducteur pour le travail avec ces deux livres.

### Le cahier d'exercices – Arbeitsheft

Dans le cahier d'exercices se trouvent

- des exercices variés pour comprendre en détail les textes de la partie A du livre de cours
- des exercices d'assimilation/d'approfondissement accompagnant la partie B du livre de cours
- des exercices de vocabulaire
- des exercices communicatifs
- des activités créatives et ludiques
- des conseils pour mieux apprendre
- la rubrique de l'auto-évaluation «Qu'est-ce que tu as appris dans cette unité?»
- les solutions des exercices à la fin du cahier d'exercices

### Les domaines de compétences

Comme pour l'enseignement de toute langue vivante, les quatre compétences fondamentales suivantes restent au centre de l'enseignement:

- l'expression orale
- la compréhension orale
- la compréhension écrite
- l'expression écrite

## L'expression orale

**IHR und WIR plus** veut livrer aux apprenants un langage tel qu'il est parlé dans des situations de communication quotidiennes authentiques. Les élèves auront à s'habituer en un temps court à un vocabulaire actif et aux moyens d'expression spécifiques à l'oral à travers un lexique adapté et des structures adéquates. Dès les premières pages, ils apprennent à se 'débrouiller' en allemand dans les situations de la vie de tous les jours; par exemple, donner des informations sur eux-mêmes, sur leur famille, discuter sur leurs passe-temps etc. Pour s'habituer à certaines formes grammaticales, les apprenants s'entraînent en dialoguant. De nombreuses situations d'expressions libres ('freie Sprechanelässe') les incitent également à réutiliser le vocabulaire et les structures grammaticales appris. Chaque unité contient des exercices phonétiques pour que les apprenants acquièrent dès le départ un accent correct en allemand, élément essentiel pour la communication orale. Voir aussi *La phonétique*, page 9.

## La compréhension orale

La méthode de communication utilisée dans **IHR und WIR plus** vise à développer aussi bien l'expression que la compréhension orales et écrites. L'aspect communicatif de la méthode **IHR und WIR plus** et l'utilisation des enregistrements en cours sont très encourageants pour l'entraînement de la compréhension orale.

Les enregistrements pour les tomes 1 et 2 peuvent être téléchargés gratuitement à partir du site du Goethe-Institut de Johannesburg (→ DaF-Materialien):

[www.goethe.de/ins/za/joh/lhr/mat/deindex.htm](http://www.goethe.de/ins/za/joh/lhr/mat/deindex.htm)

## La compréhension écrite

Grâce à des supports riches et variés dans leur forme et leur contenu, les élèves apprennent à identifier les différents types de texte et les différentes stratégies de lecture qui en découlent: globale, sélective, détaillée. Ces stratégies les mènent ainsi vers une lecture autonome. En fonction de la stratégie de lecture choisie, les exercices avant la lecture font, par exemple, appel aux pré-requis des élèves concernant le sujet évoqué, activent le champ lexical, permettent de formuler des hypothèses ou indiquent les informations à chercher. Les exercices pendant la lecture servent de fil conducteur et aident à structurer le texte. Les exercices après la lecture renforcent entre autres les connaissances ou servent au transfert.

## L'expression écrite

**IHR und WIR plus** aide l'élève à maîtriser des situations par écrit en faisant usage de l'orthographe et des structures grammaticales déjà acquises à travers des exercices. Par de multiples exercices aussi variés les uns que les autres, contenus dans le cahier d'exercices, l'élève parvient à développer son aptitude à bien transmettre un message écrit, message véhiculé dans des situations de communication écrite comme la lettre, la carte postale, l'e-mail, le SMS, les petites histoires, les demandes, les formulaires à remplir, les affiches pour une exposition, etc.

## L'apprentissage autonome

**IHR und WIR plus** accorde une place de choix à l'autonomie des élèves dans l'apprentissage. Cet apprentissage de l'autonomie nécessite de la part du professeur et de l'élève une constante mise en question du rôle du professeur et de l'élève, et de la répartition du travail, ce qui pourrait se résumer dans les questions: Est-ce qu'on aide l'élève en lui proposant des informations, des règles ou en lui disant que sa réponse est correcte ou que son travail suffit pour atteindre le niveau requis? Pourquoi l'élève ne pourrait-il pas chercher lui-même les informations, déduire la règle et contrôler lui-même la solution et son niveau acquis?

C'est dans cette optique que tout au long du livre de cours et du cahier d'exercices, l'élève, pour la plupart des activités, est sollicité. On fait appel, à ses connaissances en allemand ou dans les autres matières, à son esprit de combinaison, à son savoir-faire, à ses habitudes d'écoute ou de perception, à son intelligence et à son imagination. Que ce soit pour comprendre un texte, pour apprendre la grammaire, pour assimiler le vocabulaire ou pour mener un projet à sa fin, l'élève apprend à devenir de plus en plus autonome et responsable de son travail.

Il en découle aussi que le rôle du professeur change. Il est conseillé que le professeur ait une démarche transparente, c'est-à-dire qu'il explique toujours l'objectif d'un exercice et les différents moyens pour l'atteindre. Il attire l'attention des élèves sur l'importance de cette démarche et leur explique son bien fondé. Tout au long de l'apprentissage de l'allemand, le professeur conseille l'élève pour qu'il améliore sa façon de travailler, pour qu'il prenne des initiatives, pour qu'il reconnaisse ses points faibles donc pour renforcer son autonomie. Selon le domaine d'apprentissage (grammaire, phonétique, projets, etc.) les démarches appropriées sont décrites en détail.

### La grammaire

La grammaire ne constitue pas un objectif en soi dans le travail avec **IHR und WIR plus**. Elle est une partie intégrante de la langue, et souvent, son emploi dépend de la situation et/ou des intentions exprimées.

Par une méthode inductive et progressive, les élèves doivent être amenés à réfléchir sur les structures linguistiques et leurs régularités, afin de pouvoir les mettre en œuvre et d'en formuler les règles. A cette fin, les nouvelles structures grammaticales sont mises en relief selon le principe de la découverte guidée:

Les nouvelles structures, tirées du texte de la partie A sont d'abord présentées sous forme de mini-dialogue lu à haute voix par deux élèves. Dans la présentation, un exemple est mis en exergue pour que ces derniers puissent bien les remarquer. Ensuite selon la stratégie du «SOS» (Sammeln – Ordnen – Systematisieren), les élèves sont invités à trouver les nouvelles structures dans le mini-dialogue et à les souligner/encercler en se basant sur l'exemple donné. Puis, avec ces nouvelles structures, ils complètent un tableau qui, par sa présentation, leur montrera le chemin à suivre. Ensuite vient la phase de systématisation où il s'agit de faire sortir la règle contenue dans le «petit encadré» (Grammatikregelkasten). La règle est pré-formulée de telle sorte que la partie essentielle soit complétée par l'élève, aidé en cela par le professeur. De ce fait, les apprenants s'impliquent activement dans l'acquisition d'une nouvelle structure. Alors, ils peuvent mieux la comprendre, la retenir et ensuite l'appliquer.

Les formulations des règles, didactiquement réduites, sont relatives au niveau de la langue atteinte; ce qui fait qu'elles deviennent plus simples et donc plus faciles. C'est aussi dans le but de mettre les élèves dans une situation telle qu'ils pourront être conscients de leurs erreurs lorsqu'ils parlent ou écrivent, d'y réfléchir et de les corriger eux-mêmes.

Enfin, après le travail d'acquisition systématique des nouvelles structures, les élèves les appliquent et s'exercent oralement de manière intensive dans de petits dialogues. Il s'agit ici des exercices de variation (Variationsübungen). Ces nouvelles structures sont mises en application en fin de compte à l'écrit dans le cahier d'exercices: d'abord sous forme guidée et ensuite plus tard en exercices ouverts sous forme de transferts.

Un accent tout particulier a été mis sur la présentation visuelle de la grammaire. Elle facilite la compréhension et peut aider les élèves à exercer leur mémoire visuelle et ainsi à mieux retenir les particularités de la grammaire allemande. Ceci est valable aussi bien pour les présentations dans chaque unité du livre de cours que pour le bilan grammatical à la fin de celui-ci. Le bilan grammatical, page 117, n'étant pas une grammaire complète, il ne présente donc que les formes traitées dans le livre de cours. Il permet ainsi aux élèves de vite retrouver une réponse à un oubli et de voir les formes apprises dans un plus grand ensemble.

### Le vocabulaire

Le nouveau vocabulaire de chaque unité est constamment véhiculé dans différents exercices de grammaire, de phonétique, d'expression écrite et orale etc. Donc les élèves apprennent et assimilent le nouveau vocabulaire en l'utilisant dans des situations adéquates. Des exercices de vocabulaire, souvent sous forme de jeux, sont prévus dans le cahier d'exercices.

La liste du nouveau vocabulaire traduit en français – G – Wortliste – répertorie tous les nouveaux mots et nouvelles expressions dans l'ordre où ils apparaissent dans les textes, exercices etc. de chaque unité. Tout le vocabulaire est repris à la fin du livre de cours – Lexique – par ordre alphabétique avec la mention des numéros de l'unité dans laquelle le mot est apparu pour la première fois. Les élèves ont constamment la possibilité de vite chercher le sens d'un mot sans dépendre du professeur.

### La phonétique

Un des objectifs de **IHR und WIR plus** est d'apprendre aux jeunes Africains à communiquer oralement en allemand. Or, si malgré une bonne maîtrise de la langue au niveau du vocabulaire et de la grammaire, la communication reste incompréhensible, il s'agit dans beaucoup de cas d'une mauvaise prononciation et /ou d'une mauvaise intonation. C'est pour cela que dès la première unité d'**IHR und WIR plus**, la phonétique fait partie intégrante de l'apprentissage. Des exercices de prononciation des sons, des syllabes, des mots jusqu'à la bonne intonation des différents types de phrases font partie de chaque unité. Le contenu des exercices se réfère au sujet traité dans l'unité.

### La «Landeskunde»

A ce niveau de langue, la plupart des textes portant sur la civilisation et la culture allemandes sont en allemand. Les photos accompagnant les textes peuvent très bien être utilisées pendant le cours pour d'abord décrire, formuler des hypothèses et ensuite analyser les différences et similitudes, à l'aide du vocabulaire et des structures déjà appris et si c'est nécessaire, en français.

Pour ne pas s'arrêter aux aspects extérieurs, les élèves trouveront des adresses Internet pour faire de plus amples recherches concernant le thème traité. Souvent les textes et illustrations ainsi que les résultats des recherches peuvent s'insérer dans le travail du projet à la fin de chaque unité.

### Les projets

Dans **IHR und WIR plus**, les projets terminent en général une unité et doivent donc inciter les élèves à appliquer les connaissances civilisationnelles et langagières acquises jusqu'alors, tout en utilisant les moyens techniques de communication adéquates, tout en organisant le travail dans un laps de temps imparti et tout en choisissant la forme, le support et le matériel de la présentation avec les autres. Tout ceci nécessite au début l'aide du professeur pour conseiller, orienter, cadrer, reprendre et – pourquoi pas? – féliciter les élèves lors de leur démarche. Au fur et à mesure de la progression dans le livre de cours, l'élaboration des projets se fera d'une façon de plus en plus autonome.

Pour réaliser les projets, on pourrait avoir besoin de recourir à d'autres disciplines en plus de l'allemand. Si le cas se présente, il serait intéressant de réfléchir sur le résultat escompté (exposition, théâtre, soirée de cinéma, etc.), le public concerné et le moment voulu (parents d'élève, visite d'un/des Allemands, hôtes d'autres écoles, fête de fin d'année, anniversaire, Gedenktag, Feiertag etc.).

### Le travail avec le cahier d'exercices

Les exercices dans le cahier d'exercices tout comme dans le livre de cours ne sont pas forcément linéaires. La répartition locale et temporelle des exercices pour chaque unité est décrite dans les moindres détails dans les Conseils didactiques et méthodologiques pour chaque unité.

### Les solutions des exercices

À la fin du cahier d'exercices se trouvent les solutions des exercices (Lösungsschlüssel) pour que les élèves puissent corriger eux-mêmes leur travail et constater immédiatement leur progrès ou leur échec et donc la nécessité éventuelle de renforcer leur travail ou de reprendre certains points non compris. Ceci constitue un élément important dans l'apprentissage d'une certaine autonomie dans le travail. Par ailleurs, le précieux temps du cours peut ainsi être réservé au travail avec le professeur. Les exercices dits libres pour lesquels le «Lösungsschlüssel» ne propose pas de solutions, doivent être contrôlés pendant le cours.

### **L'auto-évaluation – Qu'est-ce que tu as appris dans cette unité?**

Les élèves évalueront eux-mêmes leurs progrès par rapport aux objectifs pédagogiques fixés sur la première page de l'unité.

À la fin de chaque unité se trouve la page de l'auto-évaluation que l'élève remplit au fur et à mesure seul à la maison. Le professeur consulte les élèves sur leur résultat pour les conseiller, si c'est nécessaire, et leur dire, comment ils peuvent réviser certains points non compris. Au cas où beaucoup d'élèves montrent des déficits dans certains domaines, le professeur devrait reprendre et réviser les aspects non compris pendant le cours.

### **Conseils didactiques et méthodologiques**

Pour chaque unité, la répartition du travail avec le livre de cours et le cahier d'exercices est décrite d'une façon très détaillée. Bien sûr, il ne s'agit que de propositions et chaque professeur est entièrement libre de décider, en fonction de sa classe et de ses conditions d'enseignement, de la façon dont il procédera en cours. En plus, pour chaque unité, des jeux, des conseils méthodologiques, une dictée, un exercice de contrôle, une fiche à copier ou à dessiner sur le tableau et des informations supplémentaires (Landeskunde) sont proposés.

Remarque préliminaire:

A titre indicatif, avec 3 heures par semaine pendant une année scolaire comportant 7 mois de cours effectifs, on a 84 heures de cours pour 7 unités, soit 12 heures par unité.